Prozedura / Procedimiento:	Garapen proiektuetarako diru-laguntzak / Subvención para proyectos de cooperación al desarrollo
Esp.zk. / Nº expte:	2026/9-GARAPEN-LAG
Interesduna / Interesada/o:	EUSKAL FONDOA
Ordezkaria / Representante:	LEONET*BALERDI,MAIALEN
Lekua / Emplazamiento:	
Gaia / Asunto:	Egun on, Mezu honen bitartez 2026ko kuota eskaera bidaltzen dizuegu eta baita proiektuen laburpena eta egoera finantzarioa. Helarazi mesedez bidalitako dokumentu hauek gizarte zerbitzuetako langileei. Eskerrik asko.

MUNGIAKO UDALAREN ETA EUSKAL FONDOA (ASOCIACIÓN DE ENTIDADES LOCALES VASCAS COOPERANTES) ALKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA.

Alde batetik, ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA ANDREA, Alkatea, Mungiako Udalaren ordezkari eta berorren izenean.

Bestetik, EUSKAL FONDOA Alkartea, (IFZ: G-48772487), aurrerantzean, Alkartea.

Alde biok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deutsie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, honakoa

ADIERAZO DABE:

LEHENENGOA.- 2012ko martxoaren 27an egindako udalbatzarrean, Mungiako Udala Euskal Fondoari atxikitzea onartu zen (Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes).

Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes – EUSKAL FONDOA – 1996. urtean eratu zen Euskal Herrian Lankidetza deszentralizatua koordinatzeko eta laguntzeko tresna gisa, eta hegoaldeko erakunde, gizarte-erakunde eta komunitateekin harreman solidarioak garatzearen alde funtzionatzen duten tokiko esperientzia guztiak biltzen ditu.

Garapenerako tokiko euskal

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y EUSKAL FONDOA (ASOCIACIÓN DE ENTIDADES LOCALES VASCAS COOPERANTES).

De una parte, Dª ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA, Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento de Mungia.

De otra, LA ASOCIACIÓN EUSKAL FONDOA, con NIF G-48772487, en adelante la Asociación.

Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,

EXPONEN:

PRIMERO.- Que en Pleno Municipal celebrado el 27 de marzo de 2012 se aprobó la adhesión del Ayuntamiento de Mungia a EUSKAL FONDOA (Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes).

La Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes –EUSKAL FONDOA- se constituyó en el año 1996 como instrumento de coordinación y apoyo a la Cooperación Descentralizada en Euskal Herria, que reúne todas las experiencias locales que funcionan en favor del desarrollo de relaciones solidarias con instituciones, organizaciones sociales y comunidades del Sur.

Siempre dentro del marco de la

Egiaztapen-kode segurua:
Código Seguro Verificación: 16340630207156200234
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion
Mungin geure ikurrek

lankidetzaren esparruan, elkarteak bere kideei eskatzen die lankidetzaren eragile aktiboen eginkizuna beren gain har dezatela, hargatik eragotzi gabe programen tokiko eta herritarren autonomia eta identifikazioa mantentzea, eraginkortasun handiagoa lortzen saiatuz ekintza bateratuen, informazio-trukearen eta laguntza teknikoaren bidez.

cooperación local vasca al desarrollo, la Asociación insta a sus miembros a asumir el papel de agentes activos de la cooperación, sin perjuicio de mantener la autonomía e identificación local y ciudadana de los programas, intentando alcanzar una mayor eficacia mediante acciones conjuntas, intercambio de información y asistencia técnica.

Garapenerako lankidetzari egiten dion ekarpenaz harago, **EUSKAL FONDOAK** ahaleginak egiten ditu bizikidetza baketsuko balioak sustatzeko, justizian, berdintasunean, tolerantzian eta bizitza sozial, kultural eta politikoan parte-hartze aktiboan oinarrituta.

Más allá de su contribución a la cooperación al desarrollo, **EUSKAL FONDOA** se esfuerza por fomentar valores de convivencia pacífica, basada en la justicia, la igualdad, la tolerancia y la participación activa en la vida social, cultural y política.

Beraz, Elkarte honek lortu nahi duen helburua da herritarren sentsibilizazioa lortzea herrien arteko desberdintasun nabarien kausei eta ondorioei buruz, eta mundu-ordena bidezkoagoa eta solidarioagoa ezartzeko lankidetzan aritzeko beharra transmititzea.

Por tanto, la meta que persigue esta Asociación es lograr la sensibilización de la ciudadanía sobre las causas y consecuencias de las abismales desigualdades entre los pueblos y transmitir la necesidad de cooperar en el establecimiento de un nuevo orden mundial más justo y solidario.

Horretarako, Euskal Fondoak helburu hauek ditu:

Para ello, Euskal Fondoa tiene como objetivos:

Garapen bidean dauden herrialdeekin lankidetzan aritzea, garapen ekonomiko eta sozialeko eta/edo sentsibilizazioko proiektuak eta programak sustatuz, finantzatuz eta kudeatuz.

Contribuir a la cooperación con los países en vías de desarrollo mediante la promoción, financiación y gestión de proyectos y programas de desarrollo económico y social y/o de sensibilización.

Toki-erakundeek lankidetza deszentralizatuan parte har dezaten bultzatzea eta haien arteko koordinazioa bultzatzea.

Impulsar la participación de las entidades locales en la cooperación descentralizada y potenciar la coordinación entre las mismas.

Toki-erakundeak garapenerako lankidetzaren eta nazioarteko harremanen arloan aholkatzea.

Asesorar a las entidades locales en materia de cooperación al desarrollo y relaciones internacionales.

Garapen bidean dauden herrialdeen garapen jasangarria sustatzen duten proiektuak eta programak babestea, eta, hala badagokio, kudeatzea, berdintasuneko eta elkarrekiko lankidetzako irizpideekin eta komunitate bakoitzaren berezko

Apoyar, y gestionar en su caso, proyectos y programas que promuevan un desarrollo sostenible de los países en vías de desarrollo, con criterios de igualdad y mutua colaboración y respeto a las culturas y a las identidades propias de cada

Egiaztapen-kode segurua:
Código Seguro Verificación: 16340630207156200234
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion
Mungin geure ikurrek

kultura eta identitateekiko errespetuarekin.

comunidad.

Herritarren parte-hartzea sustatzea, kanpaina eta informazio egokien bidez, garapen-bidean dauden herrialdeekiko lankidetza-proiektuetan.

Estimular la participación ciudadana, mediante campañas e informaciones adecuadas, en los proyectos de cooperación con países en vías de desarrollo.

Toki-erakundeen eta Garapenerako Gobernuz Kanpoko Erakundeen (GGKE), elkartasun-kolektiboen eta garapenerako lankidetzari lotutako beste erakunde edo organismo batzuen arteko harremanak eta lankidetza sustatzea.

Fomentar las relaciones y la colaboración de las entidades locales con las Organizaciones No Gubernamentales para el Desarrollo (ONGDs), colectivos de solidaridad y otras instituciones u organismos vinculados a la cooperación al desarrollo.

Iparraldearen eta hegoaldearen arteko garapenari eta harremanei buruzko informazioa ematen eta zabaltzen laguntzea, eta topaketak, hitzaldiak, ikastaroak, mintegiak eta kongresuak egitea eta sustatzea.

Contribuir a la información y divulgación sobre temas de desarrollo y relaciones entre el Norte y el Sur, y realizar y promover encuentros, conferencias, cursos, seminarios y congresos.

Erakunde ofizialek, entitateek eta elkarteek nazioarteko ordena ekonomiko berri bat sustatzearen aldeko iritzi-giroa sortzeko egiten dituzten ahaleginak sustatzea eta babestea.

Fomentar y apoyar los esfuerzos de las instituciones oficiales, entidades y asociaciones para crear un clima de opinión favorable a la promoción de un nuevo orden económico internacional.

Ahots etiko kolektiboa izatea, Euskal Herritik Hegoaldeko herrialdeetan giza eskubideen aurka larriki egiten duen edozein egoera salatuko duena eta, ezarritako legezko bideen bidez, elkartasunaren eta lankidetzaren aldeko lege-proposamenak eta ebazpen-akordioak aurkez ditzakeena ordezkaritza politikoko edozein eremutan.

Ser una voz ética colectiva que desde Euskal Herria denuncie cualquier situación que atente de manera grave contra los derechos humanos en los países del Sur y que pueda presentar, a través de los cauces legales establecidos, propuestas de ley y acuerdos de resolución a favor de la solidaridad y la cooperación en cualquier ámbito de representación política.

BIGARRENA. Euskal Fondoak diru-laguntza eskaera egin dio Mungiako Udalari, proiektu hau garatzeko:

SEGUNDO. Que EUSKAL FONDOA ha presentado una solicitud de subvención al Ayuntamiento de Mungia para el desarrollo del siguiente proyecto:

El Salvadorren berdintasun-gakoa duen tokiko gobernantzara bidean.

En ruta a una gobernanza local con clave de igualdad en El Salvador.

HIRUGARRENA. Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/85 Legearen 25.1 artikuluak ahalmena ematen dio Udalari auzo-erkidegoaren

TERCERO. Que el artículo 25.1 de la Ley 7/85 de Bases del Régimen Local habilita al Ayuntamiento para la promoción de toda clase de actividades

beharrak eta nahiak asetzen laguntzen duten era guztietako jarduerak sustatzeko, besteak beste, gizarte-zerbitzuak eta sustapen- eta gizarteratze-zerbitzuak ematea.

que contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal, entre las que se encuentran la prestación de los servicios sociales y de promoción y reinserción social.

LAUGARRENA. Udalek adierazitako helburuetan parte hartzeko moduetako bat diru-laguntzak ematea dela.

CUARTO. Que una de las formas de participación municipal en los objetivos enunciados se concreta en la concesión de subvenciones.

BOSGARRENA. Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) artikuluak ezartzen duenez, toki-erakundeen aurrekontu orokorretan modu izendunean aurreikusitako diru-laguntzak zuzenean eman ahal izango dira, eta hitzarmenak izango dira diru-laguntza izendun mota horiek bideratzeko ohiko tresna.

QUINTO. Que el artículo 22.2.a) de la Ley 38/2003 General de Subvenciones, establece que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales de las Entidades Locales, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar dicho tipo de subvenciones nominativas.

Horregatik guztiagatik, hitzarmen hau formalizatzen da, honako klausula hauen arabera:

Por todo lo expuesto, se procede a formalizar el presente Convenio, con arreglo a las siguientes**:**

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- Hitzarmen honen asmoa, Mungiako Udalaren eta Alkartearen arteko lankidetza bideak ezartzea da, honako proiektua finantzatzeko:

PRIMERA. El objeto del presente CONVENIO es regular las condiciones de la concesión de una subvención por parte del Ayuntamiento a favor de la Asociación para la financiación del siguiente proyecto:

El Salvadorren berdintasun-gakoa duen tokiko gobernantzara bidean.

En ruta a una gobernanza local con clave de igualdad en El Salvador.

BIGARRENA. FINANTZIAZIOA.

1. Hitzarmen honetan jasotako jarduketen kostua Udalak finantzatuko du, **16.000,00 euroko** gehieneko mugarekin. Bigarren klausulan adierazitako aurrekontuko zenbatekoa handitu dezaketen gainerako kostuak Elkartearen kontura izango dira.

2. Udalak diru-laguntzaren %100 ordaintzeko agindua emango du hitzarmena sinatzen denean.

3. Elkarteak Udalari idatziz jakinarazi beharko dio hirugarren adierazlean

SEGUNDA. FINANCIACIÓN.

1. El costo de las actuaciones contempladas en el presente CONVENIO se financiará por el Ayuntamiento hasta un límite máximo de **16.000,00 euros**, corriendo a cargo de la Asociación el resto de costes que pudieran incrementar la cantidad presupuestada expresada en la cláusula segunda.

2. El Ayuntamiento ordenará el pago del 100% de la subvención a la firma del convenio.

Egiaztapen-kode segurua:
Código Seguro Verificación: 16340630207156200234
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion
Mungin geure ikurrek

jasotako obrak finantzatzeko edozein diru-laguntza edo laguntza eman duela.

3. La Asociación deberá comunicar por escrito al Ayuntamiento la concesión de cualquier subvención o ayuda para la financiación de las obras contempladas en el exponente tercero.

HIRUGARRENA. JARDUEREN JARRAIPEN BATZORDEA.

Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratzen da, eta honako hauek osatuko dute: Gizarte Ekintza eta Berdintasun Arloko zinegotziak edo hark eskuordetzen duenak, eta elkarteak izendatutako ordezkari batek, honako eginkizun hauek betetzeko:
a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jardueren exekuzio normalaren jarraipena egitea, elkarri informazioa emateko eta dagozkien konpromisoak behar bezala betetzeko irizpideak eta moduak zehaztuta.
b) Kasu bakoitzean beharrezkoak diren izapideak azkar egitea eragozten duten oztopoak kentzeko erraztasunak ematea.
c) Hitzarmen honetatik eratorritako jarduerak betetzen direla bermatzeko beharrezko neurriak proposatzea eta horiei buruzko txostenak egitea.
d) Hitzarmena interpretatzean eta gauzatzean sor daitezkeen arazoak konpontzea.

Jarraipen Batzordearen funtzionamendurako prozedura Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren II. kapituluko 3. atalean kide anitzeko organoetarako aurreikusitakoa izango da.

TERCERA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

Se constituye una comisión de seguimiento del presente CONVENIO que estará compuesta por la Concejala del Área de Acción Social e Igualdad, o persona en quien delegue, y un/a representante designado por la Asociación para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actividades previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites necesarios en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actividades derivadas del presente convenio.

d) La resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

El procedimiento para el funcionamiento de la Comisión de seguimiento será el previsto para los órganos colegiados en la Sección 3ª del capítulo II del título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

LAUGARRENA. DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA.

Elkarteak, Erregistro Orokorraren bidez, , justifikazio-kontu sinplifikatua aurkeztuko du, 887/2006 Errege Dekretuaren 75. artikuluan arautua, 60.000,00 eurotik beherako diru-

CUARTA. JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

La Asociación presentará, a través del Registro General, la cuenta justificativa simplificada, regulada en el artículo 75 del RD 887/2006[1] para subvenciones concedidas por importe inferior a

[1] REAL DECRETO 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General

laguntzetarako. Agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

a) Diru-laguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data zehaztuta.

c) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntza batzuen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adierazita

d) Hala badagokio, aplikatu gabeko gerakinen kasuan itzultzeko ordainketa-gutuna, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

60.000,00 euros, que contendrá la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

BOSGARRENA. HITZARMENA INTERPRETATZEKO ARAUBIDEA.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta, interpretatu eta garatzeko, aplikatzekoa den ordenamendu juridiko administratiboari jarraituko zaio.

Jarraipen-batzordeak ebatziko ditu hitzarmen honek edo haren betearazpenak sor ditzakeen interpretazio-arazoak, aurreko klausulan adierazitakoaren arabera.

QUINTA. RÉGIMEN DE INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

El presente Convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable.

La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente Convenio o su ejecución corresponderá a la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior.

SEIGARRENA. HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA. Hitzarmenak ondorioak izango ditu eta alderdi parte-hartzaileak behartuko ditu sinatzen denetik, eta bertan jasotako betebeharrak likidatu arte iraungo du.

SEXTA. EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma y durará hasta la liquidación de las obligaciones contenidas en el mismo.

ZAZPIGARRENA. HITZARMENA BERTAN BEHERA IXTEA

SÉPTIMA. EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

El convenio se extinguirá o bien por el

Hitzarmena azkendu egingo da aurreko klausulan aipatutako indarraldia igarotakoan edo suntsiarazpen bidez. Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du konpromiso horiek zorrotz bete daitezela eskatzeko edo hitzarmena suntsiaraz dadila eskatzeko.

transcurso del plazo de vigencia referida en la cláusula anterior o por resolución. El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del convenio.

Adostasunaren lekuko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dogu.

Y en prueba de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes.

Firmado electrónicamente por: EUSKAL FONDOA
con NIF: ESG48772487
en fecha : 25 de septiembre de 2026
en hora: 12:26:35

Ondoko honek modu elektronikoan sinatua / Firmado electrónicamente por:
Alaitz Erkoreka Baraiazarra